

Public (1898) : Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 285.

DATED 17. 2. 98.

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Recording letter from the President, Board of Examiners forwarding four copies of a printed list of all the exams conducted by that Board showing the nature of the several tests, the authority under which they are prescribed, the officers for whom they are either obligatory or optional and the dates upon which they are held.

To be returned to the
to And to the
1898

BACK PAPERS.

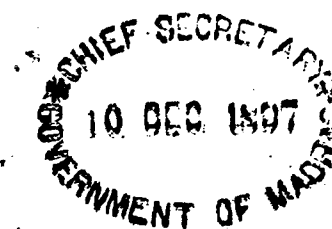
G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Public (1897) Department.

CURRENT No. 4761



From The President,
Board of Examiners,
Madras.
No. 868

Order No 2858 17. 2. 28.
Hrs.

Recorded

AK. 15/1/28
MA 16.2.98

Dated 10th December 1897.

Received 10
Registered 11 } 12. 97

Enclosures 1 with 3 S. Copies

Spare copies

CS 14/12/97
CS 14/12/98

Still kept in origl.

I should see to getting copies
of them in paper covers
(To be returned to S.A. after despatch.)

SUBJECT.

Submitting copies
of a list of examina-
tions conducted by
the Board of Examiners

BACK PAPERS.

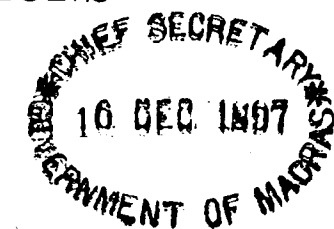
G.O.	No.	Department.	Date.
274	Q 1513	17 Pub (orgl)	

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
823/98			

LIST OF EXAMINATIONS

CONDUCTED BY



THE BOARD OF EXAMINERS,

SHOWING

THE NATURE OF THE SEVERAL TESTS,
THE OFFICERS FOR WHOM THEY ARE EITHER
OBLIGATORY OR OPTIONAL,
AND THE DATES UPON WHICH THEY ARE HELD.

MADRAS:
PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS.

1897.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Assistants' First or Lower Standard. Before completing three years' actual service. <i>Note.</i>—The period shall be held to extend to and cover the examination following the termination of the three years.	Junior members of the Indian Civil Service. <i>Compulsory.</i> Compulsory after six months at their stations. To render them qualified to act as Head Assistant or to be qualified to be entrusted with a division of a district.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President and notified in the Gazette. Special examinations are also held when necessary on other dates as may be ordered by Government.
Assistants' Second or Higher Standard. Before completing four years' actual service. <i>Note.</i>—The period shall be held to extend to and cover the examination following the termination of the four years.	Junior members of the Indian Civil Service. Compulsory after two years at their stations. To render them eligible for the permanent appointment of Head Assistant and to entitle them to draw the pay of a passed Assistant from the first day of the examination at which the test is completed. The pay of a passed Assistant cannot, however, be drawn, if the District Magistrate is of opinion that the candidate is unfit to exercise the powers of a Magistrate of the first class, or if he has not either passed the riding test and received a certificate for having undergone a month's practical training in Survey. The language tests are also applicable to European and Eurasian Deputy Collectors.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President and notified in the Gazette. Special examinations are also held when necessary on other dates as may be ordered by Government.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
Ordinarily at Madras by a committee consisting of the President, a Collector appointed as member for the time being, and the Government Translators. Attendance at Madras is compulsory in the case of candidates who appear in Division D Vernaculars, except for Assistants serving in South Canara during the monsoon.	Division A— Revenue Law, Board's Standing Orders, &c. Division B— (1) Penal Code, Special and Local Criminal Laws with and without books. (2) Criminal Procedure Code with and without books. Division C— Law of Evidence. Division D— Written translation into the language of the district in which the Assistant is stationed— (a) Tamil, (b) Telugu, (c) Canarese, or (d) Malayalam. <i>Viduoce</i>— 1. Conversation. 2. Dictation from English into the language of the district to which the Assistant belongs. 3. Reading and explanation of arzis. Division E— Civil Account Code, Volume I.	Indian Civil Service Manual (Madras), Rules 18 to 33; G.O., No. 43, Public, dated 19th January 1894; G.O., No. 952, Public, dated 18th November 1895; G.O., No. 318, Public, dated 5th March 1896.	Assistants are allowed to pass the test piece-meal by divisions, but to pass in a division they must obtain the separate minimum prescribed for each sub-division.
Ordinarily at Madras by a committee consisting of the President, a Collector appointed as member for the time being, the Government Translators and scholars of reputation. Attendance at Madras is compulsory in the case of candidates who appear in Divisions B and C, First and Second languages, except for Assistants serving in South Canara during the monsoon.	Division A— (1) Law of Evidence (with and without books). (2) Medical Jurisprudence, Gribble and Hehir, Third Edition (1892), except section II of chapter VIII of section V. Division B— Written translation from vernaculars as per list in First standard into English and written translation from English into vernaculars. <i>Viduoce</i>— (1) Conversation. (2) Reading arzis and other official papers in different hand writings with fluency, explaining their meaning in the vernacular language and dictating orders in it and recording depositions.	Indian Civil Service Manual (Madras), Rules 6, 18 to 42; G.O., No. 43, Public, dated 19th January 1894; G.O., No. 952, Public, dated 18th November 1895; G.O., No. 473, Public, dated 12th June 1895; G.O., No. 184, Public, dated 25th February 1897; G.O., No. 768, Public, dated 17th June 1897; G.O., No. 1475, Public, dated 11th November 1897.	Assistants are given the option of naming any of the four languages as their first and second languages. The tests in translation and conversation for the first language will be as high as those required for the High Proficiency examination. Assistants are allowed to pass the test piece-meal by divisions, but to pass in a division they must obtain the separate minimum prescribed for each sub-division.

4
List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Assistants' Second or Higher Standard—cont.		
Political Test A ... Within one year from the date of appointment.	Members of the Indian Civil Service ... Officers permanently appointed to Her Majesty's Indian Army. Natives of India specially selected. Compulsory for admission to and retention of appointments in the Political department in and below the grade of Political Assistants of the first class, and to be eligible to draw the full salary of the Assistant, subject to a certificate from the Head of Administration as to their full qualification for the efficient discharge of their duties.	In April and October each year, the actual dates being fixed a month in advance by the Head of the Administration and notified in the local Gazette, and notice being sent to officers liable to examination.
Political Test B, Higher Standard and High Proficiency. Within three years from the date of appointment.	Members of the Indian Civil Service. Officers permanently appointed to Her Majesty's Indian Army. Natives of India specially selected. Compulsory for admission to and retention of appointments in the Political department in and below the grade of Political Assistants of the first class, and to be eligible to draw the full salary of the Assistant, subject to a certificate from the Head of Administration as to their full qualification for the efficient discharge of their duties.	In April and October each year, the actual dates being fixed a month in advance by the Head of the Administration and notified in the local Gazette, and notice being sent to officers liable to examination.

5
nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
As may be fixed by the Head of the Administration and notified in the local Gazette, and notice of the same being sent to officers liable to examination. By a committee appointed by the Head of the Administration not less than a fortnight before the date fixed for examination, consisting of not less than two passed officers.	Division C, Second language— (1) Conversation. (2) { Reading arzis, explanation of arzis. Dictation of orders. Division D— Survey Manual. Division E— Principles of Revenue Settlement. Division F— Civil Account Code. Division G— Revenue Law (with and without books). 1. The last edition of Marshman's History of India. 2. Fawcett's Manual of Political Economy. 3. Wheaton's International Law. 4. Aitchison's Treaties, volumes III and IV, and also if the officer is serving elsewhere than in Central India or Rajputana, the volume or portion of the work referring to the province in which he is serving. 5. Markby's Elements of Law Indian Penal Code, Criminal Procedure Code, and Indian Evidence Act. 6. Languages, Urdu and Hindi— (1) Conversation. (2) Reading ordinary and fairly-written documents in the languages. (3) Interpreting and explaining without hesitation any orders in the languages.	Indian Civil Service Manual (Madras), Rule 61.	Assistants who are, or who have, at any time been stationed in the Ganjam and Vizagapatam districts may offer Ooriya as one of their compulsory languages, provided that the other compulsory language is either Telugu or Tamil. Officers who have already passed in subjects 1, 2 and 5 before admission to the Civil Service or otherwise are not liable to another examination in them. Officers who have passed the High Proficiency test in Urdu are exempted from examination in subject 6, but those who have passed the Higher Standard before appointment to the Political service are not exempted.
Presidency town and at other places as may be fixed by the Head of Administration. If the examination is sanctioned to be held elsewhere than at a Presidency town, one of the members of the committee must have passed the Higher Standard in Arabic or Persian or the High Proficiency in Persian.	In Arabic or Persian by the Higher Standard or in Urdu by the High Proficiency Standard and for the province of British Burma, in Burmese by the High Proficiency test under the Civil and Military Examination Rules.	Indian Civil Service Manual (Madras), Rule 61.	Officers who have passed these tests before the Presidency Board of Examiners need not pass them again.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Cantonment Magistrates' Preliminary Test (equivalent in difficulty to the corresponding portion of the Lower Standard for Junior members of the Indian Civil Service). To be passed within three months of the date of appointment to act as Cantonment Magistrate.	Military candidates for appointment to the Cantonment Magistrates' department and acting Cantonment Magistrates. <i>Compulsory.</i> To qualify for the post of Cantonment Magistrate and after appointment to act, to draw pay attached to the office of Cantonment Magistrate and for Assistant Cantonment Magistrates.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President and notified in the Gazette.
Cantonment Magistrates' Higher Standard Test in Law (nearly equal in difficulty to the Higher Standard for Junior Civilians), and in language, if he has not already passed by the Higher Standard in qualifying for the Indian Staff Corps. To be passed within 18 months after appointment to act as Cantonment Magistrate.	Acting Cantonment Magistrates ... Compulsory to qualify them to be confirmed as Cantonment Magistrate.	Do. do. ...
Police Probationers' Lower Standard in Law and Departmental orders. To be passed within, or at the first examination held after, two years of their arrival in India, or appointment as Probationers at Madras.	Probationers in the superior grades of Police department appointed in England, and European and Eurasian and Native Probationers selected on the results of the competitive examination at Madras, and those appointed in exceptional cases by the Government of India. <i>Compulsory.</i> To be qualified for permanent appointment as Assistant Superintendents of Police. To be entitled to the increased rate of pay. To be placed in charge of a sub-division.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President of the Board and notified in the Gazette.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
Ordinarily at Madras by the President, Board of Examiners.	1. The Indian Penal Code. 2. The Code of Criminal Procedure. 3. The Indian Evidence Act. 4. The Mofussil Small Cause Courts Act. 5. Chapters and sections of the Code of Civil Procedure mentioned in the first schedule of Act X of 1888. 6. The Police Act. 7. Cantonment Act and Rules without books.	G.O., No. 1589, Judicial, dated 11th September 1889; G.O., No. 3112, Judicial, dated 17th December 1894; Army Circulars, India, 1895, clauses 65 and 66.	
Do. do. ...	Subjects 1 to 7 in Lower Standard, but all the papers to be done without books. In language— Translation into the language. Tamil— Kathammanjari. Telugu— Telugu selections, excluding Vemana verses. Canarese— Kathammanjari. Adachi Subba Rao's Canarese selections. Malayalam— Pathamala, Part I, pages 1 to 72. Panchatantra, Book I. Vid voce— Construing from text books. Reading and translating manuscripts. Conversation.	G.O., No. 3112, Judicial, dated 17th December 1894; Army Regulations, India, Volume II, section XXIV, paragraphs 2700 and 2701.	It is left to Government to decide in which language the officer is liable to examination.
In Madras and in the mofussil. In Madras by the Board of Examiners, and in the mofussil by the Collector or some responsible officer.	Division A— 1. Penal Code and Special and Local Criminal Laws including Police Act. 2. Code of Criminal Procedure. Division B— Indian Evidence Act. Division C— Gribble and Hehir's Medical Jurisprudence, Third Edition, except section II, chapter VII of section V. Division D— Police Departmental orders.	G.O., Nos. 1193, 1194, Judicial, dated 4th June 1895.	Police Probationers are allowed to appear for and to pass each of the divisions piecemeal.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Police Probationers' Lower Standard test in the first language. To be passed within, or at the first examination held after, two years of their arrival in India, or of appointment as Probationers at Madras.	Probationers in the superior grades of Police department appointed in England, and European and Eurasian Probationers selected on the results of the competitive examination at Madras, and those appointed in exceptional cases by the Government of India. <i>Compulsory.</i> To be qualified for permanent appointment as Assistant Superintendents of Police. The candidate will be entitled to a Munshi allowance of Rs. 240, if the examination is passed at the first attempt.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President of the Board and notified in the Gazette.
Police Assistant Superintendents' Higher Standard in the language. To be passed within, or at the first examination held after, four years of their arrival in India, or of appointment as Probationer at Madras.	To be qualified for permanent appointment as Assistant Superintendents of Police, but passing the Higher Standard does not entitle a candidate to Munshi allowance.	Do. do. ...
Police Assistant Superintendents' test in the second language. To be passed after confirmation as Assistant Superintendent, but before promotion to the grade of District Superintendent.	Assistant Superintendents of Police appointed in England, Europeans and Eurasians selected on the results of the competitive examination at Madras, and those appointed in exceptional cases by the Government of India. <i>Compulsory.</i> To qualify for promotion to the grade of District Superintendent.	Do. do. ...

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Madras by a committee consisting of the President, a Collector appointed as member of the Board for the time being, and the Government Translators.	Division E— Tamil, Telugu, Canarese or Malayalam. Translation into the language. <i>Viva voce</i> — 1. Conversation. 2. Dictation. 3. Reading and explanation of reports.	G.O., Nos. 1804, 1805, Judicial, dated 14th November 1896.	European and Eurasian Probationers locally recruited who have taken up the language for the competitive examination and secured half the maximum number of marks are exempt from this test in that language, or if they have taken up the language in the University examination and passed in it, they will be considered to have passed the test in that language on their satisfying the examiners that they can read fluently and with facility manuscripts written in that language.
In Madras by a committee consisting of the President, a Collector appointed as member of the Board for the time being, the Translators to Government, and a scholar of reputation.	Tamil, Telugu, Canarese and Malayalam. 1. Translation from English into the language. 2. Translation from the language into English. <i>Viva voce</i> — 1. Conversation. 2. Reading Arzis and other official papers in different hand writings, explaining their meaning in the vernacular language and dictating orders in it and recording depositions.	Do. do. ...	
In Madras by a committee consisting of the President, a Collector appointed as member of the Board of Examiners for the time being, and the Government Translators.	Tamil, Telugu, Canarese or Malayalam. Translation into the language. <i>Viva voce</i> — 1. Conversation. 2. Dictation. 3. Reading and explanation of reports.	Do. do. ...	

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Native Police Probationers' test in two languages. To be passed within, or at the first examination held after, two years of their appointment as Probationers.	Native Probationers selected on the results of the competitive examination at Madras. <i>Compulsory.</i> To qualify for permanent appointment as Assistant Superintendents of Police. To be entitled to the increased rate of pay and to be placed in charge of sub-division.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President of the Board and notified in the Gazette.
Forest Officers' test in— B. Law. C. Land Revenue. D. Procedure and Accounts.	Assistant Conservators, Extra Assistant Conservators and officers of the Subordinate staff, viz., Rangers, Deputy Rangers, and Foresters. Compulsory in the case of Assistant Conservators to qualify for promotion to the first grade of Assistant Conservators. Compulsory in the case of Extra Assistant Conservators to qualify for promotion to the third grade of Extra Assistants. Optional in the case of officers of the Subordinate staff subsequent to their passing all the Compulsory Departmental examinations and subject to permission being granted by their District Forest Officers for their appearing for the tests.	Do. do. ...

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Madras by a committee consisting of the President and the Government Translators.	Translation from the language into English. Translation from English into the language. Translation of English sentences in the language. <i>Viva voce</i> examination in text books, viz.:— Tamil—The first three books of Panchatantram and the whole of Verada Purvam (Prose). Telugu—Panchatantram and Vemana verses contained in Morris' Telugu selections. Canarese—Panchatantram and the first three sandhis of Udyogaparva of the Canarese Mahabharata. Malayalam— 1. Vetala Charitram. 2. Keralapazhama. 3. Keralolpati, first half. Uriya— 1. Hitopadesha. 2. Batris Singhasana. 3. Ramayana, Sandarakanda. Conversation— <i>Viva voce</i> translation of manuscript papers.	G.O., Nos. 1193, 1194, Judicial, dated 4th June 1895.	Probationers who have taken up one of the two languages and secured half the maximum marks at the competitive examination are exempt from coming up again in that language by this test. Also those who have taken up one of the two languages as their optional language in their university examination will be considered qualified in that language by this test, provided they satisfy the examiners that they can read fluently and with facility manuscripts written in that language.
In Madras by the President and the Conservator of Forests, Central Circle. In the mofussil by the District Forest Officers.	Two papers in Test B (comprising the Madras Forest Act, 1882, the Land Acquisition Act, the Madras Boundaries Act, 1860, and Act II of 1884, the Easement Act, 1882, the Cattle Trespass Act, 1871, Penal Code, chapters I, II, III, IV, V, IX, X, XI, XVII, XVIII, and XXIII). Two papers in Test C (with book). (Standing Orders of the Board of Revenue, 1 to 39, 141 to 150, 277* to 285.) One paper in Test D. Procedure and Accounts (with books) embracing (a) the Forest Code, (b) the Civil Service Regulations, and (c) the Rules Regarding the General Conduct of Business in the Forest Department). <i>Viva voce</i> examination in (a), (b) and (c).	The Madras Forest Department Code, sections 62; and 65 to 67; G.O., No. 486, Revenue, dated 23rd June 1890; G.O., No. 2807, Revenue, dated 19th July 1894. 	* These numbers 277 to 285 are those of the paragraph of the old edition of the Standing Orders. The portion of the Standing Orders embracing these paragraphs is under revision.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Civilians' Honors. To be passed, in the case of Civil Servants, within 15 years from the date of arrival in India, and in the case of Statutory Civilians from the date of confirmation. The period will be extended for very special reasons only in the case of Military officers in permanent Civil employ, and in the case of Civil and Military officers in permanent Political employ. Candidates can come up for examination after the time prescribed, provided the Government considers that their doing so causes no extra expense and no inconvenience to the public service, but no rewards will be given on their passing the examination. Candidates must have passed the High Proficiency Examination in the same language before they can be admitted to this test.	Junior members of the Indian Civil Service and of the Statutory Civil Service, Military officers in permanent Civil employ, Civil and Military officers in permanent Political employ, and European and Eurasian officers of the Civil department holding appointments usually filled by officers of the Indian Civil Service. Optional for a reward of Rs. 2,000, if in Tamil, Telugu, Canarese or Hindustani, and of Rs. 4,000, if in Sanskrit, Persian or Arabic, with diploma signed by the Head of the Government of Madras. European and Eurasian Subordinate Judges, District Munsifs and Deputy Collectors are allowed to pass according to this test in Tamil, Telugu and Canarese within eight years of their appointment, and obtain a reward of Rs. 1,000, provided the language is not that of the district in which they were born or brought up, nor that which was optional for their university examinations—vide G.O., No. 244, Public, dated 13th April 1894. The sanction of Government shall be obtained for the appearance of an officer for this examination. Native members of the Indian Civil Service and Statutory Civilians shall not receive these rewards when they pass in the vernacular of the district in which they were born or educated. The Government will decide which language or languages will be so considered.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President of the Board and notified in the Gazette.

Nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Madras by a committee consisting of the President of the Board of Examiners, the Translators to Government, and a scholar of reputation. The Professor of Sanskrit in the Presidency College takes the place of the Translator to Government, in the case of an examination in Sanskrit. Special arrangements are made when an examination is to be held in Persian or Arabic.	I. <i>Vidya</i> translation of passages from text books. Tamil ... 1. Sabhā Parvam. 2. Kristnan Tudu (the first 100 stanzas). 3. Kural (the first 24 chapters). Telugu ... 1. Nīrichandrika (Mithrabhedam). 2. Kāciyātra. 3. Sabhā Parvam of Mahābhārata. 4. Aranyakānda of the Rāmāyana by Bhāskara. 5. Rajasēkhara—K. Veerasalingam Pantulu. Canarese ... 1. Mudra Manjusha. 2. Rajashekhara-vilasa (the first two asvahas). 3. Sankunta Natakam—B. Mallappa (Bangalore edition). Hindustani ... 1. Fisana-i-Ajaib. 2. Dewani-Atash (first half). 3. Kuliyat-i-Sauda. 4. Urdu-i-Mualla of Ghalib. Persian ... 1. Akhlaqui Julali. 2. Inshai Abulfuzl. 3. Sikandur Namah. 4. Dewani Hafiz. II. Written translation into English—Prose. Poetry. III. Written translation into the language. IV. Grammar.	Indian Civil Service Manual (Madras), Rules 43 to 60; G.O., No. 244, Public, dated 13th April 1894; G.O., No. 224, Public, dated 14th February 1896; G.O., No. 1193, Public, dated 10th November 1896.	Candidates will not be allowed to come up more than twice for each language, except in the case of special recommendation made by the examiners, when they will be allowed a third time. The examination cannot be passed piece-meal. A fee of Rs. 20 must be paid by candidates for admission to the examination on each occasion. The sanction of Government has to be obtained for the appearance of an officer for this examination.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the
or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Civilians' Honors—cont.		

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory
upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
	V. Conversation. VI. Pronunciation. VII. Hand writing. The following are the subjects for the Honor's Examination in Arabic:— I. <i>Vird voce</i> translation of passages from the under-mentioned books:— Hamasah, first two books, pp. 1—109 (Cal-edition). Timur Námah. Mukamát of Hariri, first half. Saba Muallakát. II. A written examination in the text books, the papers set to include questions in grammar and prosody. III. <i>Vird voce</i> examination in the text books. IV. A written translation into English of a difficult unseen passage in prose (selected from the current literature of the day). V. A written translation into English of difficult unseen passages in prose and verse taken from classical works. VI. A written translation into the language in which the examination is held of a difficult passage in English. VII. Conversing with accuracy and fluency. VIII. Reading and translating at sight manuscript in the language. IX. Dictation in the language in which the examination is held of a translation made at sight from a paper in English placed before the candidate.		

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the nature of the several tests: the officers for whom they are either obligatory or optional; and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Civilians' Honors—cont.		

nature of the several tests: the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
	<i>Sanskrit.</i> I. Reading, with prosodical correctness and construing with accuracy, passages selected by the examiners from the undermentioned books:— (1) The first and second Adhyāyas of the first Ashtaka of the Rīgvēda Saṁhita. (2) The Kīrātārjunīya (cantos I to VI and XI to XVIII inclusive), expurgated edition of Pandit Iswara Chandra Vidyāsagar. (3) Sakuntalā Nāṭaka. II. Translating into English, with accuracy, a passage in poetry or partly prose and partly poetry, selected from some difficult work not being a test book. III. Translating into Sanskrit, with accuracy, elegance, neatness of expression, and perfect correctness of spelling and grammar, a difficult passage from English. IV. Answering, with general correctness, a paper of questions on Sanskrit grammar according to European grammarians.		

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory or optional, and dates upon which they are held—cont.

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Civilians' High Proficiency. To be passed, in the case of Civil Servants, within ten years from the date of arrival in India, and in the case of Statutory Civilians from the date of confirmation. The period will be extended for very special reasons only in the case of Civil and Military officers in permanent Civil or Political employ. Candidates can come up for examination after the time prescribed, provided the Government considers that their doing so causes no extra expense and no inconvenience to the public service. Civil Servants can come up for this examination only after passing the Lower and Higher Standard tests and obtaining the requisite certificate in Survey.	Junior members of the Indian Civil Service and of the Statutory Civil Service, Civil and Military officers in permanent Civil or Political employ, and European and Eurasian officers of the Civil department holding appointments usually filled by officers of the Indian Civil Service. Optional for a reward of Rs. 1,000, if in Tamil, Telugu, Canarese, Malayalam, Uriya and Hindustani, and of Rs. 2,000, if in Sanskrit, Persian and Arabic and a certificate from the presiding examiner. Native members of the Indian Civil Service and Statutory Civilians shall not receive these rewards when they pass in the vernacular of the district in which they were born or educated. The Government will decide which language or languages will be so considered. Gazetted Police officers, not being Statutory natives of India, are allowed to come up for this test under the rules applicable to the members of the Indian Civil Service, in the vernaculars of this Presidency.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President of the Board and notified in the Gazette.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Madras by a committee consisting of the President of the Board of Examiners, the Translators to Government, and a scholar of reputation. The Professor of Sanskrit in the Presidency College takes the place of the Government Translator, in the case of an examination in Sanskrit. The examination in Uriya is held in Ganjam or Vizagapatam by a sub-committee appointed by the Board of Examiners. Special arrangements are made for the examination in Arabic.	I. <i>Vidē voce</i> translation of passages from text books. Tamil ... 1. The Tamil Minor Poets, viz., Vakkundam or Muthurai, Nalvazhi, and Nanneri. 2. The fourth and fifth parts of Panchatantram. 3. Virātaparvam (Section of the Mahābhārata in prose). Telugu ... 1. Vēmana, as in the new edition. 2. Vikramārka. 3. The fourth and fifth parts of the Panchatantram. 4. Rajasekhara (K. Veerasalingam Pantulu). Canarese. 1. Kathāsangraha. 2. Jaimini Bhārata, the first three sandhis. 3. Karnata Bhārata, the first three sandhis of Udyogaparva. Uriya ... 1. Hitopadesa. 2. Batrish simhāsana. 3. Ramāyana, Bālakānda. Hindustani. 1. Ikwan us-safa. 2. Nasr-i-Be-Nazir. 3. Araish-i-Mahfil. 4. Musnawiyat of Sauda.	Indian Civil Service Manual (Madras), Rules 43 to 60; G.O., No. 244, Public, dated 13th April 1894; G.O., No. 224, Public, dated, 14th February 1896; G.O., No. 1193, Public, dated 10th November 1836; G.O., Nos. 896 and 897, Judicial, dated 24th June 1897.	Candidates will not be allowed to come up more than twice for each language, except in the case of special recommendation made by the examiners, when they will be allowed a third trial. The examination cannot be passed piecemeal. A fee of Rs. 20 must be paid by candidates on each occasion for admission to the examination. The sanction of Government has to be obtained for the appearance of an officer for this examination. The period within which Police officers can come up for this examination shall count in the case of officers appointed after an examination held in this country from the date of appointment in India, and in the case of those selected in England from the date of first arrival in India.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory or optional, and dates.

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Civilians' High Proficiency—cont.		

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
	Persian { 1. Gulistan. 2. Bostan. 3. Anwār-i-Suhaili. II. Written translation into English. III. Written translation into the language. IV. Written translation of English sentences. V. Grammar. VI. Conversation. VII. Pronunciation. VIII. Hand writing. The following are the subjects for the High Proficiency Examination in Arabic :— I. <i>Versus</i> translation from the under-mentioned books :— Nafhat-ul-yaman. Selections, Alif Lailā (to be made). II. A written translation of a previously unseen passage in the language (selected from the current literature of the day) into English. III. A written translation of an English passage into the language. IV. A written translation of idiomatic sentences in English into the language. V. Conversation in the language. VI. Reading and translating at sight manuscript in the language. VII. Dictation in the language in which the examination is held, of a translation made at sight from a paper in English placed before the candidate. VIII. A paper of grammatical questions. The following are the tests in Sanskrit :— I. Reading with prosodical correctness and construing, with accuracy, passages selected by the examiners from the under-mentioned books :—		

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Civilians' High Proficiency—cont.		
Higher Standard in Arabic before passing the High Proficiency examination.	Optional for Junior members of the Indian Civil Service and of the Statutory Civil Service. Military officers in permanent Civil employ, Civil and Military officers in permanent political employ. European and Eurasian officers of the Civil department holding appointments usually filled by officers of the Indian Civil Service.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President and notified in the Gazette.
Public Service qualification or Special Test in Uriya.	Optional for Junior members of the Indian Civil Service and of the Statutory Civil Service when serving in Ganjam or Vizagapatam. For a reward of Rs. 1,000. European and Eurasian officers of the Civil department holding appointments usually filled by officers of the Indian Civil Service.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President and notified in the Gazette.
Colloquial Test in Khond	Optional for Junior members of the Indian Civil Service and of the Statutory Civil Service serving in Ganjam or Vizagapatam. For a reward of Rs. 500. European and Eurasian officers of the Civil department holding appointments usually filled by officers of the Indian Civil Service.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President and notified in the Gazette.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
	(1) The Hitopadésa. (2) The Raghuvamsa (the first nine cantos), expurgated edition of Pandit Iswara Chandra Vidyāsagar. II. Translation into English, with accuracy, of a passage in narrative style not taken from the test books. III. Translating into Sanskrit, with accuracy, of idiom and neatness of expression, an English paper in narrative style. IV. Answering with general correctness a paper of questions on the elements of Sanskrit Grammar according to European grammarians.		
In Madras by a committee consisting of the President and a scholar of reputation.	Translation into Arabic. Vidya voce examination in test books. (1) Nafhat-ul-yaman, first part. (2) Selections from Alif Laila. Reading and translating manuscripts.	Indian Civil Service Manual (Madras), Rules 43 to 60; G.O., No. 224, Public, dated 14th February 1896; G.O., No. 1193, Public, dated 10th November 1896.	The sanction of Government has to be obtained for the appearance of an officer for this examination.
In Ganjam or Vizagapatam by a sub-committee appointed by the Board of Examiners.	Translation into English. Translation into Uriya. Translation of sentences and answering questions on construction. Vidya voce examination in test book Niti Kotha. Translation of manuscript. Conversation.	Indian Civil Service Manual, Rule 58.	A fee of Rs. 20 must be paid by candidates on each occasion for admission to the examination. The sanction of Government has to be obtained for the appearance of an officer for this examination.
In Ganjam or Vizagapatam by a sub-committee appointed by the Board of Examiners.	Conversation	Indian Civil Service Manual, Rule 59.	A fee of Rs. 15 must be paid by candidates on each occasion for admission to the examination.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Educational Honors. To be passed in the case of officers wholly educated in Europe within fifteen years of their arrival in India and in the case of those educated in India within fifteen years of their first appointment to the public service. Officers can come up for examination after the time prescribed, but no rewards will be given if they pass. Officers can come up for this examination in two languages only, one of which must be a vernacular language. Officers cannot come up for this test before passing the High Proficiency examination in those languages. Passing in a third language will not entitle an officer to any reward. Officers educated in India shall not get any reward for passing in the language which formed their second language in the highest general education test or at their degree examination at an Indian university. Educational High Proficiency. To be passed in the case of officers wholly educated in Europe within ten years of their arrival in India and in the case of those educated in India within ten years of their first appointment to the public service. Officers of either description can come up for examination after the time prescribed, but no rewards will be given if they pass. Officers can come up for this examination in two languages only, one of which must be a vernacular language. They must have previously passed the Educational Compulsory test.	Optional for European officers of the Indian Educational Service only. For a reward of Rs. 1,500 for each language, if the examination is passed in Tamil, Telugu, Canarese, and Hindustani, and of Rs. 2,000 for each language, if it is passed in Sanskrit, Persian and Arabic. Optional for European and Eurasian officers of the superior service and teachers or Inspecting officers belonging to the subordinate service. For a reward of Rs. 1,000 for each language in the case of officers of the superior service, and for a reward of Rs. 600 for each language in the case of teachers or Inspecting officers belonging to the subordinate service.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President and notified in the Gazette. In January and July each year, the actual dates being fixed by the President and notified in the Gazette.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Madras by a committee consisting of the President of the Board of Examiners, the Government Translators and a scholar of reputation. The Professor of Sanskrit in the Presidency College takes the place of the Translator in the examination in Sanskrit. Special arrangements are made when the examination is to be held in Persian or Arabic.	Vide Civilian's Honors test	G.O., No. 573, Educational, dated 15th September 1896.	Candidates will not be allowed to come up more than twice for each language, except in the case of special recommendation made by the examiners, when they will be allowed a third trial. The examination cannot be passed piece-meal. A fee of Rs. 20 must be paid by candidates for admission to the examination on each occasion. The sanction of Government has to be obtained for the appearance of an officer for this examination.
In Madras by a committee consisting of the President, Board of Examiners, the Translators to Government and a scholar of reputation. The Professor of Sanskrit in the Presidency College takes the place of the Translator, if the examination is to be held in Sanskrit. The examination in Uriya is held in Ganjam or Visagapatam by a sub-committee appointed by the Board of Examiners.	Vide Civilian's High Proficiency test.	G.O., No. 573, Educational, dated 15th September 1896.	Candidates will not be allowed to come up more than twice for each language, except in the case of special recommendation made by the examiners, when they will be allowed a third trial. The examination cannot be passed piece-meal. A fee of Rs. 20 must be paid by candidates for admission to the examination on each occasion.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Educational High Proficiency—cont. Passing in a third language will not entitle an officer to any reward. Officers educated in India shall not get a reward for passing in the language which was their second language in the highest general education test or at their degree examination at an Indian University. Educational. Compulsory. To be passed in the case of officers engaged in teaching in one language only within two years of their entry into the department, and in the case of those engaged in inspection in two languages, one of them shall be either Tamil or Telugu within two years of their entry into the department, if the examination is in the first language and within four years if in the second language, and in the case of officers transferred from teaching to inspecting work, after they shall have passed the test in the first language, within two years from the date of such transfer, provided that such officers may be allowed four years from their first entry into the department. The periods shall be held to extend to the last day of the examination immediately following the actual termination of the limits prescribed. The examinations must be passed within the periods prescribed on pain of loss of appointment, unless the period is extended by Government. Officers who have taken their B.A. degree in one of the languages specified shall not be required to pass the compulsory test in that language.	Compulsory for European and Eurasian— (1) Officers of the superior service. (2) Teachers or Inspecting officers belonging to the subordinate service. For a Munshi allowance of Rs. 240 for passing in the first languages within twelve months from the date of entry into the department, and for a further Munshi allowance of Rs. 240 for passing in the second language within the second twelve months from the date of entry into the department or within twelve months of the date of transfer to inspection work. Officers are allowed to come up and pass in more than two languages at any period of their service. For doing so they are allowed only the examination leave and travelling allowance on the occasions on which they pass. Officers are not allowed to come in more than two languages at the same periodical examination.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President and notified in the Gazette.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
Special arrangements are made when an examination is to be held in Arabic. In Madras by a committee consisting of the President of the Board of Examiners and the Government Translators. The examination in Uriya is held in Ganjam or Vizagapatam by a sub-committee appointed by the Board of Examiners.	 I. Ability to translate, in writing and <i>visd voce</i>, into English passages selected from readers in use in the Second and Third Standards of Primary Schools in Tamil, Telugu, Canarese, Malayalam, Uriya and Hindustani and to answer questions of moderate difficulty on idiom and grammar. II. Ability to translate, in writing and <i>visd voce</i>, from English into the language a moderately easy passage from a Standard English author in simple narrative style. III. Ability to converse in the language with a Native unacquainted with English on a subject of ordinary difficulty.	 G.O., No. 573, Educational, dated 15th September 1896.	The sanction of Government has to be obtained for the appearance of an officer for this examination. The examination applies to all officers who entered the Madras Educational department on or after the 1st January 1880, and to officers who were, under Rule I of the Notification of the 24th March 1858, required to pass in the vernacular language of their district or division and have not as yet so qualified, who must qualify under this test, to be entitled to promotion on increased pay. An officer serving under special covenant shall be dealt with under the condition of his covenant.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Vernacular test for Deputy Collectors and Native Sub-Judges in two languages. The first language to be passed within a year and the second language within two years of appointment on pain of loss of appointment in the grade. The period will, in the case of Deputy Collectors, be reckoned from the date of first appointment as sub. <i>pro tem</i>. Deputy Collector, and in the case of Sub-Judges from the date of permanent appointment, and it will be held to lapse on the last day of the examination following the termination of the period. Graduates and under graduates of the Madras University who have taken up a vernacular as their optional language in the University examination need not come up for and pass this examination in that language, but they have to satisfy the examiners that they can read fluently and with facility manuscripts written in it. Honors' test in order to obtain the reward must be passed within eight years from the date on which an officer joined his department in the vernacular of the district in which he has been employed, provided he does not come up and pass in the language of the district in which he was born or brought up or in the language which was optional for him in the university examinations. The period will be held to extend to and include the last day of the examination immediately following the actual termination of the period prescribed.	Deputy Collectors and Native Sub-Judges. <i>Compulsory.</i> To be confirmed in the grade of Deputy Collector and Sub-Judge and for promotion to higher grades. European and Eurasian Deputy Collectors after confirmation are allowed to pass the Honors examination and obtain a reward of Rs. 1,000 for each language, provided the examination is passed within eight years of appointment in the languages of the districts in which they were not born or brought up or in the language which was not optional for their university examinations. European and Eurasian Subordinate Judges, District Munsifs and Deputy Collectors. Voluntary for a reward of Rs. 1,000.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President, Board of Examiners, and notified in the Gazette. In January and July each year. The actual dates being fixed by the President of the Board of Examiners and notified in the Gazette.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Madras by a committee consisting of the President of the Board of Examiners and the Government Translators. The examination in Uriya is held in Ganjam or Vizagapatam by a sub-committee appointed by the Board of Examiners.	I. <i>Vidē voce</i> translation of passages from text books. Tamil.—The first three books of Panchatantram and the whole of Verada Purvam (Prose). Telugu.—Panchatantram and Vemana verses contained in Morris' Telugu Selections. Canarese.—Panchatantram and the first three sandhis of Udyogaparva of the Canarese Mahābhārata. Mala- yalam. { 1. Vetala Charitram. 2. Keralapazhama. 3. Keralolpati, first half. Uriya { 1. Hitopadesha. 2. Batris Singhasana 3. Ramayana, Sundarakanda. II. Written translation into English. III. Written translation into the language. IV. Written translation of English sentences. V. <i>Vidē voce</i> translation of manuscript papers. VI. Conversation.	Notification in the Fort Saint George Gazette of the 7th July 1891, Part I, pages 686 and 687; Proceedings of the Board of Revenue, Land Revenue, No. 436, dated 13th Oct. 1894; G.O., No. 351, Public, dated 29th March 1897.	
In Madras by a committee consisting of the President of the Board of Examiners, the Translators to Government and a scholar of reputation.	I. <i>Vidē voce</i> translation of passages from text books. Tamil ... { 1. Sabhā Parvam. 2. Kristnan Tudū (the first 100 stanzas). 3. Kural (the first 24 chapters). 1. Nīticandrika (Mithrabhedamu). 2. Kāciyātra. 3. Sabhā Parvam of Mahābhārata. Telugu ... { 4. Aranyakānda of the Rāmāyana by Bhāskara. 5. Rajasekhara—K. Veerasalingam Pantulu.	G.O., No. 244, Public, dated 13th April 1894; G.O., No. 274, Public, dated 15th March 1897.	A candidate will not be allowed to come up more than twice for each language, except under special recommendation of the examiners when he will be allowed a third trial. The examination cannot be passed piece-meal. A fee of Rs. 20 must be paid by candidates for admission to the examination on each occasion.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Honors' Test—cont.		
Second-class Test. Compulsory in the case of an officer of the second class to be passed in the language of the district to which he may be appointed, either before entering on his duties after appointment or within one year thereafter on pain of loss of promotion or within two years on pain of loss of appointment. Optional in the case of an officer of the third class including Deputy and Assistant Commissioners, Inspectors and Assistant Inspectors of Salt and Abkari Revenue and Forest Officers not below the rank of Ranger. To be passed within five years after appointment, in the vernaculars of the districts in which the candidate has been employed, provided he has not received a reward for passing the Military High Proficiency examination in the same language and provided also that he does not pass in the language of the district in which he was born or brought up or in the language which was optional for him in the University examinations. The periods referred to above shall be held to extend to and	Compulsory in the case of officers of the second class, viz., European and Eurasian Subordinate Judges and District Munsifs for confirmation in their appointments, and optional in the case of officers of the third class including Deputy and Assistant Commissioners, Inspectors and Assistant Inspectors of Salt and Abkari Revenue and Conservators, Deputy and Extra Deputy Conservators, Assistant and Extra Assistant Conservators and Rangers. To entitle the candidate to a reward of Rs. 500.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President of the Board of Examiners and notified in the Gazette.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Madras by a committee consisting of the President of the Board of Examiners and the Translators to Government. The examination in Uriya is held in Ganjam or Vizagapatam by a committee appointed by the Board of Examiners.	I. <i>Vidv voce</i> Translation—cont. 1. Mudra Manjusha. 2. Rajashekhara-vilasa (the first two aswaras). 3. Sankanta Natakam—B. Mallappa (Bangalore edition). II. Written translation into English— Prose. Poetry. III. Written translation into the language. IV. Grammar. V. Conversation. I. <i>Vidv voce</i> translation of passages from Text-books: Tamil—The first three books of Panchatantram and the whole of Verada Purvum (Prose). Telugu—Panchatantram and Vemana verses contained in Morris' Telugu Selections. Canarese—Panchatantram and the first three Sandhis of Udyogaparva of the Canarese Mahabharata. Malayalam { 1. Vetala Charitram. 2. Keralapazhama. 3. Keralolpati, first half. Uriya { 1. Hitopadesha. 2. Batris Singhāsana. 3. Ramayana, Sundarakanda. II. Written translation into English. III. Written translation into the language. IV. Written translation of English sentences. V. <i>Vidv voce</i> translation of manuscript papers. VI. Conversation.	G.O., No. 704, Revenue, dated 2nd August 1893; G.O., No. 244, Public, dated 13th April 1894; G.O., No. 274, Public, dated 15th March 1897; G.O., No. 281, Revenue, dated 30th April 1897; G.O., No. 640, Revenue, dated 27th July 1897.	The sanction of Government has to be obtained for the appearance of an officer for this examination. Candidates for rewards will not be allowed to come up for examination more than twice for each language except under special recommendation of the Examiner when they will be allowed a third trial. The examination cannot be passed piece-meal. A fee of Rs. 15 must be paid by candidates for admission to the reward examination on each occasion. An officer of more than twelve years' standing, who, for special reasons, has been transferred from one class to another or has been transferred into a class covered by the rules from one not so covered and who has passed the examination previously compulsory on him, shall not be required to pass another examination.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Second-class Test—cont. include the last day of the examination immediately following the actual termination of the periods prescribed.		
Third-class Test. For officers of the third-class, compulsory in the language of the district to which they may be appointed and to be passed either before entering on their duties after appointment or within one year thereafter on pain of	Compulsory for Europeans and Eurasians in the following departments:— <i>Revenue Survey.</i> Superintendents, Deputy Superintendents, Assistant Superintendents, Sub-Assistants and Surveyors.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President, Board of Examiners, and notified in the Gazette.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the Examination.	Authority.	Remarks.
Ordinarily at Madras by a committee consisting of the President, Board of Examiners, and the Government Translators. In special cases in the mofussil by committees composed of Col-	Tamil. Telugu. Canarese. Malayalam. Uriya.	G.O., No. 244, Public, dated 13th April 1894; G.O. No 327, Public, dated 11th May 1894; G.O., Nos 449, 450, Public, dated 20th June 1894.	It shall not be incumbent on an officer to pass in a second vernacular either on transfer from one district to another or when two vernaculars are recognised as the languages of a district. The sanction of Government shall be obtained for the appearance of an officer for a reward examination. After passing the compulsory examination an officer can come up for examination in any vernacular language other than that in which he has passed. Europeans and Eurasians not in the service of Government who obtain the sanction of Government to qualify for any of the appointments in the second class can come up for this examination on payment of an admission fee of Rs. 15. In the Forest Department, this test is styled the "Honors" test. Previous approval of the head of the department should be obtained for the appearance of an officer for an optional examination.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Third-class Test—cont. loss of promotion or within two years on pain of loss of appointment. Optional in a second language in the vernacular of the district in which an officer has served for less than three years. The above periods shall be held to extend to and include the last day of the examination immediately following the actual termination of the periods prescribed.	Revenue Settlement. Commissioners, Deputy Commissioners and Assistant Commissioners. Agriculture. Deputy Director of Land Records and Agriculture, Sub-Assistant Director, Agricultural and Stock Inspectors. Registration. Registrars and Sub-Registrars. Courts of Law. Chief Clerk, Presidency Magistrates' Courts, Egmore and Black Town. Jails. Superintendents of Central Jails, Superintendents of District Jails (not being Medical officers), Jailors and Deputy Jailors. Police. Inspectors and Sub-Inspectors of Police. Medical. Assistant Surgeons, Civil Apothecaries, Hospital Assistants and Deputy Inspectors of Vaccination. Forest Department. Conservators, Deputy and Extra Deputy Conservators, Assistant and Extra Assistant Conservators and Rangers. Other Minor Departments. Superintendent, Government Cinchona Plantations. All other officers holding corresponding positions in the departments to whom the knowledge of a vernacular is essential for the performance of their duties. For confirmation in their appointments and for a Munshi allowance of Rs. 240 if their pay is less than Rs. 200, and if the examination is passed within a year after appointment.	

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
lectors or other responsible officers aided by officers who are conversant with the languages concerned.	I. Reading and Translating an original native letter of moderate difficulty. II. Dictating an order. III. Rendering into English a report read out. IV. Conversing with natives with such a degree of fluency as to show ability to transact ordinary business.	G.O., Nos. 48, 49, Public, dated 21st January 1895; G.O., Nos. 596, 597, Public, dated 13th July 1895; G.O., Nos. 647, 648, Public, dated 20th June 1896; G.O., No. 274, Public, dated 15th March 1897; G.O., No. 231, Revenue, dated 30th April 1897; G.O., No. 527, Public, dated 7th May 1897; G.O., No. 640, Revenue, dated 27th July 1897.	After passing the compulsory examination an officer has the option of passing according to this test in any vernacular language or languages other than that in which he has passed. An officer of more than twelve years' standing who, for special reasons, has been transferred from one class to another or has been transferred into a class covered by the rules from one not so covered and who has passed the examination previously compulsory on him, shall not be required to pass another examination. An officer of twelve years' standing who is transferred to the Forest Department from any other department in Madras or from the Forest Department in any other province and who has passed the examination previously compulsory on him shall not be required to pass another examination. It shall not be incumbent on an officer to pass in a second vernacular either on transfer from one district to another or when two vernaculars are recog-

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Third-class Test—cont.	Optional for officers referred to above and Forest officers and they are entitled without reference to pay to a Munshi allowance of Rs. 240 for passing in a second language. Officers of all grades of the Forest Department down to and including the grade of Ranger are entitled to the allowance if they pass the examination in the principle vernacular of the district in which they have not served for more than three years. European and Eurasian officers of the Jail Department below the rank of Deputy Jailor on payment of Rs. 10. European and Eurasian Railway officers in the Traffic Department in Tamil and Telugu on payment of a fee of Rs. 15. Irrespective of nationality, Tahsildars in the Revenue Department or officers who hold a corresponding grade in other departments and who wish to enter the Provincial Civil Service not being otherwise qualified by having taken a University degree in a vernacular or by having passed the <i>vidua</i> voce examination of the Translation test, Higher grade, on payment of Rs. 10, and any Government servant who wishes to compete for the Provincial Civil Service examination on payment of Rs. 15. Persons not in the service of Government who wish to enter the Provincial Civil Service on payment of Rs. 15. European and Eurasian gentlemen, who are not in the service of Government, but who wish to qualify for any of the appointments for which this test is compulsory, should obtain the sanction of Government for their appearing for the examination.	

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
			nised as the languages of a district. Assistant Engineers of the Public Works Department also come up for this examination to qualify for promotion to the first grade and get a reward of Rs. 180 if they pass the examination in Tamil, Telugu, Canarese or Malayalam within two years after joining the department in India—vide Public Works Department Code, 1894, Volume I, Chapter II, paragraphs 29 and 38. In the Forest Department the 'Compulsory' test is styled 'Obligatory' and the 'Optional' test 'ordinary.' Applications for examination should be forwarded by Forest officers through the Collectors of their districts and the Conservators of their Circles to the Secretary to the Board of Revenue, who will communicate accepted applications to the Board of Examiners. The previous approval of the Board of Revenue shall be obtained for the appearance of a Forest officer for an optional examination.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Veterinary Department Lower Standard. To be passed within one year from the date of appointment or from the date of transfer from another province, but the local Government can extend this period on reasonable grounds.	Officers of the Civil Veterinary Department, compulsory.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President of the Board and notified in the Gazette.
Veterinary Department Higher Standard. To be passed within three years from the date of appointment or from the date of transfer from another province, but the local Government can extend this period on reasonable grounds.	Do. do. ...	Do. do. ...
Medical Colloquial or Lower Standard. To be passed in the language of the district in which the officer is employed or in one of the languages where two are equally prevalent, within one year from the date of appointment on pain of loss of his civil appointment.	Commissioned Medical officers in charge of civil stations and dispensaries. Compulsory, but they get Rs. 200 if they pass by this test within one year after appointment.	Do. do.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Madras and in the mofussil. In Madras by the Board of Examiners and in the mofussil by the Collector or some responsible officer.	In Tamil or Telugu by the third-class test— I. Reading and translating an original native letter of moderate difficulty. II. Dictating an order. III. Rendering into English a report read out. IV. Conversing with natives with such a degree of fluency as to show ability to transact ordinary business.	Proceedings of the Board of Revenue (Revenue Settlement), No. 9518, Mis., dated 17th December 1892; G.O., No. 704, Revenue, dated 2nd August 1893.	
In Madras by the Board of Examiners.	In Tamil or Telugu by the second-class test— I. <i>Vidā voce</i> translation of passages from text-books— Tamil—The first three books of Panchatantram and the whole of Verada Purvam (Prose). Telugu—Panchatantram and Vemana verses contained in Morris' Telugu Selections. II. Written translation into English. III. Written translation into the language. IV. Written translation of English sentences. V. <i>Vidā voce</i> translation of manuscript papers. VI. Conversation.	Do. do. ...	
In Madras by the Board of Examiners and in the mofussil by the Collector or some responsible officer.	Conversing in Tamil, Telugu, Canarese, Malayalam or Uriya.	G.O., No. 265, Public, dated 9th March 1874; G.O., No. 1478, Public, dated 8th December 1875; G.O., No. 532, Public, dated 1st August 1892.	

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Medical Higher Standard. To be passed in the language of the district where the officer is stationed or in one of the languages where two are equally prevalent.	Commissioned Medical officers in charge of civil stations and dispensaries. Optional for a reward of Rs. 500.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President of the Board and notified in the Gazette.
Bank of Madras Test. To be passed in the language of the district within one year of appointment, or when the officer is transferred to a district where a different vernacular is spoken, he must pass in the language of that district within one year of such transfer.	Bank Agents and Accountants compulsory, but they get a Munshi allowance of Rs. 180 from the Bank authorities if they pass within one year after appointment or transfer.	Do. do. ...

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Madras by the Board of Examiners and in the mofussil by the Collector or some responsible officer.	In Tamil, Telugu, Canarese, Malayalam, and Uriya— I. <i>Virā voce</i> translation of passages from test books : Telugu—Morris' Selections, excluding the Vemana verses. Tamil—Kathamangeri. Canarese ... { Canarese Selections, new edition. Malayalam. { Kathamangeri. Malayalam. { Pathamala, Part I, pp. 1—72. Uriya ... { Punchatantram, Book I. Uriya ... { Hitopadesha. Uriya ... { Batris Singhasan. II. Written translation into the language. III. <i>Virā voce</i> translation of manuscripts. IV. Conversation.	G.O., No. 265, Public, dated 9th March 1874 ; G.O., No. 1478, Public, dated 8th December 1875 ; G.O., No. 532, Public, dated 1st August 1892.	A fee of Rs. 15 has to be paid by each candidate for admission to the examination.
Do. do. ...	In Tamil, Telugu, Canarese, Malayalam and Hindustani. Reading and translating a native letter. Conversation.	G.O., No. 526, Financial, dated 18th April 1872 ; G.O., No. 1475, Financial, dated 29th October 1872.	Do. do.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Madras Railway Traffic Department Test.	Officers in the Traffic Department of the Madras Railway Company. Compulsory, but they get on passing a personal allowance of £50 per annum, while in the grade of Traffic Assistants.	In January and July each year, the actual dates being fixed by the President of the Board and notified in the Gazette.
Madras Railway Colloquial or Lower Standard.	Officers in the Agents, Engineering and Locomotive Departments of the Madras Railway Company. <i>Optional.</i> For a reward of Rs. 300 if the examination is passed within two years after the officer's arrival in India.	Do. do. ...
Madras Railway Higher Test.	Officers of the Agents, Engineering and Locomotive Departments of the Madras Railway Company. <i>Optional.</i> For a reward of Rs. 300 if the examination is passed at any period of their service in the department.	Do. do. ...
Madras Railway Colloquial Test.	Covenanted Subordinates and Upper Subordinates in the Locomotive Department of the Madras Railway Company. To qualify for promotion and for a Munshi allowance of Rs. 100.	Do. do. ...
South Indian Railway Test. To be passed within two years from the date of appointment, or before promotion to a higher grade, on pain of loss of the usual annual increments of salary, or promotion to a higher grade.	Officers in the Traffic Department of the South Indian Railway. Compulsory, but a reward of Rs. 300 is paid by the company for passing according to this test within two years of appointment. The reward will not be paid unless claimed within four months after the date of passing.	Do. do. ...

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Madras by the Board of Examiners and in the mofussil by the Collector or some responsible officer.	In Tamil and Telugu. Reading and translating a native letter. Dictating an order into the language. Rendering into English a report read out. Conversation.	G.O., No. 1110, Public Works, dated 4th April 1877; G.O., No. 181-R., Public Works, dated 29th June 1877; G.O., No. 1036, Public, dated 5th July 1879.	A fee of Rs. 15 has to be paid by each candidate for admission to the examination.
Do. do. ...	In one or other of the vernacular languages of the Presidency. Conversing intelligibly with natives on matters forming the subjects for communication between officers of the railway and the people of the district.	G.O., No. 3522, Public Works, dated 15th December 1874.	Do. do. ...
Do. do. ...	In one or other of the vernacular languages of the Presidency. Reading and translating an original native letter of moderate difficulty. Conversing fluently with natives on ordinary subjects.	Do. do. ...	Do. do. ...
Do. do. ...	In one or other of the vernacular languages of the Presidency. 1. First rate translation of twelve questions or short sentences on matters relating to the duty of the officer in connection with his work. 2. Conversation with a native workman.	G.O., No. 729-R., Public Works, dated 29th June 1889.	Do. do. ...
Do. do. ...	In Tamil.* Reading and translating an original native letter of moderate difficulty. Conversing fluently with natives on ordinary subjects.	G.O., No. 46-R., Public Works, dated 21st January 1897.	Do. do. ... * With the sanction of the Agent, Telugu may be taken up instead of, or in addition to, Tamil, but subject to the restriction that the reward shall not be paid, if there are two officers in the department at the time who have already drawn it.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Colloquial test in Khond ...	European officials serving in Ganjam or Vizagapatam for a reward of Rs. 500 and native officials serving in Ganjam or Vizagapatam for a reward of Rs. 250.	Half-yearly in January and July, the actual date being fixed by the President, Board of Examiners.
Military Lower Standard in Urdu.	I. Officers and Warrant and Non-commissioned officers of departments and probationers for the staff corps. II. Warrant and Non-commissioned officers and soldiers of the British Army having the advantage of a regimental or other Government schools. Candidates specified in Class I obtain a reward of Rs. 80 on passing, and candidates Class II obtain a reward of Rs. 30 for passing in part I of the examination and a further reward of Rs. 30 for passing in part II. Members of the Volunteer Corps are also permitted to come up for this examination, but no reward is given them for passing. Commissioned officers of the Indian Medical Service, who being natives of the country are debarred from obtaining rewards for passing in Hindustani, are exempt from passing this examination. Officers of British Regiments who may have exchanged or remained in India after the departure of their corps in view to qualifying for the staff corps are not entitled to the reward for passing until they join their new regiments in India. Higher rate of allowance is not allowed for passing this examination to Senior Apothecaries and Medical Warrant officers when sufficient means of instruction have been provided to them in a regimental or other Government school which they could attend. Officers of the Public Works Department can come up for this test under the rules prescribed in the Public Works Code.	Quarterly on the first Monday in January (not being the first day of the year), April, July and October each year. Special examinations are given if they are sanctioned by the Lieutenant-General Commanding the Forces in cases of urgent necessity in which an officer must pass his examination within a probationary period which will expire on or before the date of the next regular examination, and in which an officer has been prevented by causes beyond his control from presenting himself at an ordinary examination, such as field service, sickness (in which case a medical officer's certificate should accompany the application) or in cases when the candidate's application for the ordinary examination has miscarried through no fault of his own. The above cases should only be those in which delay would occasion real hardship. The Board of Examiners should be consulted before the examination is sanctioned.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Ganjam or in Vizagapatam. When there are candidates for this examination, the Government will decide how and by whom the examination shall be conducted.	Conversing with the examiners.	G.O., No. 586, Public, dated 26th May 1874, and G.O., No. 1665, Judicial, dated 9th September 1874.	
At Madras by the Examiner in Hindustani and at all military stations where the services of officers qualified to serve on the Board are available.	1. Virāṭe translation from the Bagh-o-Bahar (Second Darvesh and Azad Bakht, which together cover 134 pages of the Bagh-o-Bahar) into English. 2. A written translation of a simple piece of English into Urdu. 3. Reading a simply written manuscript. 4. Conversation. Part I of the examination consists of subjects 1 and 4 and part II consists of subjects 2 and 3. Part I of the selections from the Waqiat-i-Hind has been prescribed as the text-book in place of the Bagh-o-Bahar, but until the date from which it will come into use is fixed candidates will be examined in Bagh-o-Bahar.	Army Regulations, India, Volume II, part II, paras. 2654 (a) and (b) and 2656, Volume I, part I, paras. 813 and 959. Army Circulars, India, clauses 55, 125, G.O.C.C., No. 703, dated 2nd August 1897, No. 1037, dated 25th November 1897. Government of India letter, Military Department, No. 616-B, dated 3rd March 1897. Government of India letter, Military Department, No. 2801-B, dated 21st October 1895.	Officers will not be allowed to appear for the Lower Standard and Higher Standard examination at the same time, but they may appear for the Higher Standard examination in Hindustani without passing the Lower Standard.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Military Higher Standard in Urdu.	I. Officers and Warrant and Non-commissioned officers of departments and probationers for the staff corps. II. Warrant and Non-commissioned officers and soldiers of the British Army having the advantage of a regimental or other Government school. Candidates in Class I are given a reward of Rs. 120. If the examination is passed without previously passing the Lower Standard a reward of Rs. 200 is given. Candidates in Class II get a reward of Rs. 40 or Rs. 10 if the examination is passed without previously passing parts I and II of the Lower Standard. Members of the Volunteer Corps are also permitted to come up for this examination, but no reward is given them for passing. Commissioned officers of the Indian Medical service who being natives of the country are debarred from obtaining rewards for passing in Hindustani are exempt from passing this examination. Officers of British Regiments who may have exchanged or remained in India after the departure of their corps in view to qualifying for the staff corps, are not entitled to the reward for passing until they join their new regiments. Higher rate of allowance is not allowed for passing this examination to senior apothecaries and medical warrant officers when sufficient means of instruction have been provided to them in a regimental or other Government school which they could attend. Officers of the Public Works Department can come up for this test under the rules prescribed in the Public Works Code.	Quarterly on the first Monday in January (not being the first day of the year), April, July and October each year. Applications for special examinations will be submitted by the Lieutenant-General Commanding Madras Forces to the Government of India, the concurrence of the Board of Examiners being first obtained in each case.
Military Lower Standard in Persian.	Officers, Warrant and Non-commissioned officers and soldiers of all ranks, Army School Mistresses, Medical officers, Honorary Commissioned Medical officers, Senior Apothecaries, Warrant Medical officers in departments, and Medical Subordinates of the Apothecary class, and Chaplains on the Madras Ecclesiastical establishment. Optional for a reward of Rs. 180.	Half-yearly on first Monday in January (not being the first day of the year) and July.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
At Madras by the Examiner in Hindustani, and at all military stations* where the services of officers qualified to serve on the Board are available.	1. Written translation of half a page of the Bagh-o-Bahar into English. 2. Written translation of English into Urdu. 3. Reading and translating and Urdu manuscript. 4. Conversation with an educated native, special attention being paid to pronunciation. Parts I and III of the selections from the Waqiat-i-Hind will take the place of the Bagh-o-Bahar from the date hereafter to be notified for its use.	Section XXIV, Army Regulations, India, Volume II, Part II, paras. 2654 (a) and (b) and 2656. Army Regulations, India, Volume I, Part I, paras. 813 and 959. Army Circulars, India, 1895, clauses 55, 125 and 158. G.O.C.C., 1895, Nos. 703, 1095 and 1037. Government of India letter, Military Department, No. 2801-B, dated 21st October 1895. Government of India letter, Military Department, No. 646-B, dated 3rd March 1897.	Officers will not be allowed to appear for the Lower Standard and Higher Standard examination at the same time, but they may appear for the Higher Standard examination in Hindustani without passing the Lower Standard. * Written papers are valued by the Examiner in Hindustani at Madras.
In Madras by the Persian and Hindustani Translator to Government and in the mofussil by the Local Boards.	1. Reading and construing Books I to IV of the Gulistan as contained in the Iqd-i-Gul (omitting Arabic phrases and poetry and all poetry in Persian).	Army Regulations, India, Volume I, part I, para. 2696. Letter from the Government of India, Military Department, No. 2196-B, dated 14th August 1897.	

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Military Lower Standard in Persian—cont.	Officers of the Public Works Department can come up for this test under the rules prescribed in the Public Works Code.	
Military Higher Standard in the Vernaculars.	Officers, Warrant and Non-commissioned officers and soldiers, Army School Mistresses, Commissioned Medical officers, Honorary Commissioned Medical officers, Senior Apothecaries, Warrant Medical officers in departments and Medical Subordinates of the Apothecary Class who are natives of India (subject to the condition that no reward will be granted to any of the persons in the Medical Department for passing in the vernacular language of the district in which they were born or educated except when the examination is passed in Persian and Arabic), and Chaplains on the Madras Ecclesiastical establishment. <i>Optional.</i> A reward of Rs. 800 is given for passing in Arabic and a reward of Rs. 500 for passing in other languages, provided the examination is passed within ten years of actual residence in India (including Burma and the Straits and exclusive of periods passed on leave beyond Indian limits, but not in any country immediately adjoining India, including Ceylon, and of time spent on actual service with a field force beyond the limits of British India). An officer of a British Regiment who may have exchanged or remained in India after the departure of his corps, in view to passing in the native languages and qualifying for the staff corps, is not entitled to the rewards for passing until he joins his new regiment in India. Officers of the Public Works Department can come up for this test under the rules prescribed in the Public Works Code.	Half-yearly on first Monday in January (not being the first day of the year) and July each year. Application for special examination in Persian will be submitted by the Lieutenant-General Commanding Madras Forces to the Government of India, the concurrence of the Board of Examiners being first obtained in each case.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
At Madras by the Board of Examiners and at out-stations where the services of competent officers are available.	2. Conversing with the Examiners or with natives with fluency and with such correctness of pronunciation, grammar and idiom as to be at once intelligible. 3. Manuscript reading as laid down for the Higher Standard Hindustani, but the documents should be specially selected for simplicity of language. 1. Construing with readiness and accuracy from the prescribed text-books. Arabic { Nafhat-ul-Yaman, first part. Selections from Alif Lailla. Canarese { Kathamanjari. Canarese Selections, new edition. Fathamala, part I, pp. 1 to 72. Malayalam. { Panchatantra, Book I. Persian { Iqd-i-Gul. Iqd-i-Mausum. Tamil—Kathamanjari. Telugu—Telugu Selections, excluding Vemana verses. Uriya { Hitopadesha. Batri Singhasan. 2. Translating accurately and with correctness of idiom and grammar not less than half an ordinary octavo page of plain English into the language in which the examination is held. 3. Reading fairly and translating readily and correctly manuscripts in the above languages. 4. <i>Vidē voce</i> translation into the language of a paper of English sentences. Conversing with the Examiners, or in their presence with persons selected by them, with fluency, and with such correctness of pronunciation, grammar and idiom as to be at once intelligible.	Army Regulations, India, Volume I, Part I, section 1V, Pay and allowances, paras. 812, 813, 958 and 1261. Army Regulations, India, Volume II, Part II, section XXIV, paras. 2700, 2701, 2703, 2706 and 2708 (r), Notification of the Government of India, No. 572, dated 24th September 1868, published in the Gazette of India, dated 10th October 1868, page 1500. Government of India letter, Military Department, No. 2801-B, dated 21st October 1895. Government of India letter, Military Department, No. 1906-B, dated 17th July 1897. G.O., No. 224, Public, dated 14th February 1896, and G.O., No. 1183, Public, dated 10th November 1896.	The term 'residence' means residence while in the service of Government. The local Government may in special cases extend the limits of residence in India where an officer may show proficiency in the acquisition of the language of any district which he has not had the facility of studying until he has been close upon the prescribed time in India. No candidate shall appear for examination by two standards of the same language simultaneously, but he may compete for the higher examination without first undergoing any inferior test and without passing the Higher and Lower Standard tests in Hindustani. Examination in Arabic is not at present held at Madras. No candidate can

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for which the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Military Higher Standard in the Vernaculars—cont.		
Military High Proficiency in the Vernaculars.	Officers, Warrant and Non-commissioned officers and soldiers of all ranks, Army School Mistresses, Medical officers, Honorary Commissioned Medical officers, Senior Apothecaries, Warrant Medical officers in departments and Medical Subordinates of the Apothecary Class who are natives of India (subject to the condition that no reward will be granted to any of the persons in the Medical Department for passing in the vernacular language of the districts in which they were born or educated, except when the examination is passed in Persian), and Arabic and Chaplains on the Madras Ecclesiastical establishment. <i>Optional.</i> A reward of Rs. 1,500 is given to officers if the examination is passed in Urdu within ten years of service and of Rs. 1,000 if it is passed within twenty years of service. A reward of Rs. 1,000 is given for passing in Uriya, Rs. 1,500 for passing in Canarese, Tamil and Telugu and Rs. 2,000 for passing in Arabic and Persian, with certificate from the presiding examiner provided the examination is passed within ten years of actual residence in India (including Burma and the Straits) and exclusive of periods passed on leave beyond Indian limits, but not in any country immediately adjoining India including Ceylon, and of time spent on actual service with a field force beyond the limits of British India.	In Urdu quarterly on the first Monday in January (not being the first day of the year), April, July and October each year, and in other languages half-yearly on the first Monday in January (not being the first day of the year) and July each year.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Madras by a committee consisting of the President, Board of Examiners, the Translators to Government and a scholar of reputation. The examination in Uriya is held in Ganjam or Vizagapatam by a sub-committee appointed by the Board of Examiners.	1. <i>Viva voce</i> translation from the undermentioned books— Urdu ... { <i>Ikhwan-us-Safa</i>, Nazr-i-be-Nazir, Araish-i-Mahfil, Musnawiyat of Sanda. Uriya ... { <i>Histopadesha</i>, <i>Batris Singhasana</i>, <i>Ramayana</i>, <i>Sundara Kanda</i>. Arabic. { <i>Nafhat-ul-Yaman</i> Selections, <i>Alif Lailla</i>, <i>Gulistan</i>, <i>Bostan</i>, <i>Mirza Hairat's</i> translation of Malcolm's History of Persia, Volume II. Persian. { The first three books of <i>Panchatantram</i> and the whole of the <i>Virada Parvam</i> (Prose). Tamil ... { <i>Panchatantram</i> and <i>Vemana verses</i> contained in Telugu selections. Telugu. { <i>Panchatantram</i> and the first three Sandhis of <i>Udyogaparva</i> of the Canarese <i>Mahabharata</i>. Canarese. { 2. A written translation of a previously unseen passage in the language (to be	Army Regulations, India, Volume I, Part I, section IV, Pay and Allowances, paras. 812, 813, 958, 1261 and 1262. Army Regulations, India, Volume II, Part II, section XXIV, paras. 2703, 2706, 2706(a), 2707 and 2708 (o) and 2708 (r). Notification of the Government of India, No. 572, dated 24th Sept. 1868, published in the Gazette of India, dated 10th Oct. 1868, page 1500. Government of India letter, Military Department, No. 1906-B, 17th July 1897. G.O., No. 224, Public, dated 14th Feb. 1896 and G.O., No. 1183, Public, dated 10th Nov. 1896.	appear for examination in the same language more than three times. Officers in permanent Civil and Political employ are not eligible for examination by this test, but they can come up and pass by the test prescribed for members of the Indian Civil Service. The term residence means residence while in the service of Government. The local Government may in special cases extend the limits of residence in India where an officer may show proficiency in the acquisition of the language of any district which he has not had the facility of studying until he has been close upon the prescribed time in India. A candidate can come up for this examination and pass without first passing by the Higher standard, but for coming up for examination in Urdu he should have passed by the Higher Standard in Hindustani. Examination in Arabic is not at present held at Madras. No candidate can appear for examination

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for which the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Military High Proficiency in the Vernaculars—cont.	Whenever the test is passed with extraordinary credit, the candidate will be presented with a gold medal. An officer of a British Regiment who may have exchanged or remained in India after the departure of his corps, in view to passing in the native languages and qualifying for the staff corps, is not entitled to the rewards until he joins his new regiment in India. Officers of the Public Works Department can come up for this test under the rules prescribed in the Public Works Code.	
Military Honors' Test	Officers, Warrant and Non-commissioned officers and soldiers of all ranks, Army School Mistresses, Medical officers, Honorary Commissioned Medical officers, Senior Apothecaries, Warrant Medical officers in departments and Medical Subordinates of the Apothecary Class who are natives of India (subject to the condition that no reward will be granted to any of the persons in the Medical Department for passing in Urdu when it is the language of the district in which they were born or educated), and Chaplains on the Madras Ecclesiastical establishment. <i>Optional.</i> For a reward of Rs. 2,000 for passing in Urdu, Rs. 4,000 for passing in Persian and Rs. 5,000 for passing in Arabic with diploma from the local Government. Candidates securing 80 per cent. of the marks all round and not less than 60 per cent. in any one paper will, in addition to the donation, be presented with a gold medal. Those securing 60 per cent. all round and not less than 45 per cent. in each paper are entitled to the donation and a certificate from the Board of Examiners. The medal will be given even if the candidates are debarred by length of service from obtaining a pecuniary	Quarterly on first Monday in January (not being the first day of the year) April, July and October.

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
In Urdu at Madras by the Board of Examiners and in Persian and Arabic at Bombay by the Board of Examiners.	selected from the current literature of the day) into English. 3. A written translation of an English passage into the language. 4. A written translation of idiomatic sentences in English into the language. 5. Conversation in the language. 6. Reading and translating at sight manuscript in the language. 7. Dictation in the language of a translation made at sight from a paper in English placed before the candidate. 8. A paper of grammatical questions. 1. The following are the subjects for the Honors' examination— Urdu ... { Fisan-i-Ajaib Diwan of Atash, first half, Kulliyat of Sanda Urdu-i-Mualla of Ghalib. Akhlak-i-Jalali, Insh-ai-Abul Fazl Shah Namah, one volume or about one-fourth of the whole Diwan of Hafiz. * Persian. { Hamasah, first two books, pp. 1-109, Calcutta edition, Timur Namah Mukamat of Hari-ri, first half, Saba Muallakat. Arabic. { 2. A written examination in the books, the papers set to include questions on grammar and prosody. 3. A <i>visu voce</i> examination in the books. 4. A written translation into English of a difficult unseen passage in prose (to be selected from the current literature of the day). 5. A written translation into English of a difficult unseen passage in verse.	Army Regulations, India, section XXIV, Volume II, Part II, paras. 2707 II, IV, VI and 2708 (c).	in the same language more than three times. Military officers in permanent Civil and Political employ are not eligible for this examination according to Military test. They are allowed to pass this examination by the test applicable to members of the Indian Civil Service. * Editions recently published and available at the library of the Board of Examiners, Calcutta, candidates will be required to give the general meaning of any short Arabic quotation or expression which may occur in text-books, but not to translate lengthy passages. No candidate can come up for examination in the same language more than three times. Military officers in permanent Civil and Political employ are not eligible for this examination according to Military test. They are allowed to pass the examination by the test prescribed for members of the Indian Civil Service.

List of examinations conducted by the Board of Examiners, showing the or optional, and dates

1	2	3
Name by which test is known and period within which it is to be passed.	Officers for whom the examination is either compulsory or optional.	Date of examination.
Military Honors' Test—cont.	reward. Officers of the Public Works Department can come up for this test under the rules prescribed in the Public Works Code.	

nature of the several tests, the officers for whom they are either obligatory upon which they are held—cont.

4	5	6	7
Examination where conducted and by whom.	Scope of the examination.	Authority.	Remarks.
	6. A written translation into the language of a difficult passage in English. 7. Conversing with accuracy and fluency. 8. Reading and translating at sight manuscript in the language. 9. Dictation in the language of a translation made at sight from paper in English placed before the candidate. The examination will be of a searching nature and the exercises, both oral and written, must be performed with such excellence as distinctly to establish a claim to eminent proficiency.		

CURRANT No. 4761

No. 868.

OFFICE OF THE BOARD OF EXAMINERS,
Madras, 10th December 1897.

From

THE PRESIDENT,

BOARD OF EXAMINERS,

MADRAS,

To

THE HON'BLE THE CHIEF SECRETARY TO GOVERNMENT,

FORT ST. GEORGE.

SIR,

A

With reference to para 2 of G. O. No. 27
Public, dated 15th March 1897, I have the
honor to submit 4 copies of a printed list
of all the examinations conducted by
the Board of Examiners shewing the
nature of the several tests, the authorities
under which they are prescribed, the
officers for whom they are either obligatory
or optional and the dates upon which
examinations are held.

I have the honor to be,
Sir,

Your most obedient servant

M. M. M.
President

1897
Public
Encls. No. 1
4761

NOTE FOR THE CHIEF SECRETARY.

Please see para 3
of flaps M (939
Pubd 11-9-96, and
para 3 of Mr Sturrock's
letter on page 2 of fl.
274 Pubd 15.3.97
before A.: also para
2 of fl. at A.

It is not
known whether
the Bd of Exam^r's
Office is to be held
responsible
for the compilation
now sent.

Presumably
this

If Public
is to check all
the for regulations
which will have
to be put up. Is
this to be done?

not necessary to
check every S.O.
check some, stating
which, about $\frac{1}{3}$.

Please put up papers
accordingly. as
14/11/97
14/11/97

When given for copying _____
When copied _____
When examined _____
When signed _____

189

READ AGAIN G.O., No.
189

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAGES NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only